



ZALA VÁRMEGYE ÖNKORMÁNYZATA

Iktatószám: T/59-5/2024

Tárgy: ajánlatkérés

Tisztelt Ajánlattevő!

Zala Vármegye Önkormányzata ajánlatot kér az Interreg VI-A Ausztria-Magyarország Program forrásaiból támogatott „Határon átnyúló kutatási együttműködés a hiperbár oxigénterápia hatásainak vizsgálatára” című, HyperBOT rövid című, ATHU-0100029 azonosítószámú projekt keretében eseti jellegű fordítási és tolmácsolási tevékenység, valamint online közvetítési tevékenység lebonyolítására. Pályázatról szóló összefoglaló a 4. számú mellékletben.

1. rész: Fordítás német és magyar nyelven (karakter, szóközzel)

Ajánlatkérő által rendelkezésre bocsátott magyar vagy német nyelvű szöveg fordítása német vagy magyar nyelvre. A karakterszám tekintetében a kiindulási nyelven rendelkezésre álló szöveg nem számítandó.

2. rész: Követő tolmácsolás német és magyar nyelven (1/2 nap, 1 nap)

A tolmácsolás tekintetében:

- 0-4 óra közötti időtartam minimum ½ napos időtartamnak számít,
- 4-8 óra közötti időtartam minimum 1 napos időtartamnak számít.

Amennyiben a rendezvény időtartama nem hosszabb ½ napnál, 1 tolmács is elégséges; 4-8 óra közötti időtartam esetén 2 tolmács szükséges.

3. rész: Követő tolmácsolás angol és magyar nyelven (1/2 nap, 1 nap)

A tolmácsolás tekintetében:

- 0-4 óra közötti időtartam minimum ½ napos időtartamnak számít,
- 4-8 óra közötti időtartam minimum 1 napos időtartamnak számít.

Amennyiben a rendezvény időtartama nem hosszabb ½ napnál, 1 tolmács is elégséges; 4-8 óra közötti időtartam esetén 2 tolmács szükséges.

4. rész: Szinkrontolmácsolás német és magyar nyelven (1 óra, 1/2 nap, 1 nap)

A szinkrontolmácsolás tekintetében:

- 1 óra időtartam maximum 60 percnak számít,
- 1-4 óra közötti időtartam minimum ½ napos időtartamnak számít,
- 4-8 óra közötti időtartam minimum 1 napos időtartamnak számít.

Amennyiben a rendezvény időtartama maximum 1 óra (60 perc), 1 tolmács is elégséges; 1-4 óra közötti időtartam és 4-8 óra közötti időtartam esetén 2 tolmács szükséges.

5. rész: Szinkrontolmácsolás angol és magyar nyelven (1 óra, 1/2 nap, 1 nap)

A szinkrontolmácsolás tekintetében:

- 1 óra időtartam maximum 60 percnak számít,
- 1-4 óra közötti időtartam minimum ½ napos időtartamnak számít,

- 4-8 óra közötti időtartam minimum 1 napos időtartamnak számít.

Amennyiben a rendezvény időtartama maximum 1 óra (60 perc), 1 tolmács is elégséges; 1-4 óra közötti időtartam és 4-8 óra közötti időtartam esetén 2 tolmács szükséges.

6. rész: Szinkrontolmácsolás berendezési feltételeinek biztosítása (alkalom)

A szinkrontolmácsolás technikai feltételeinek biztosítása (berendezés, fejhallgatók, technika, stb.), eseményen résztvevők létszámától függően legalább 50-100, maximum 120 főre vonatkozóan.

7. rész: Online szinkrontolmácsolás biztosítása német nyelven (óra)

Online lebonyolítandó események során német és magyar nyelvű tolmácsolás biztosítása. Ezen rész kizárólag az online történő tolmácsolási tevékenységre koncentrálódik, az online közvetítés biztosítására nem.

8. rész: Online szinkrontolmácsolás biztosítása angol nyelven (óra)

Online lebonyolítandó események során angol és magyar nyelvű tolmácsolás biztosítása. Ezen rész kizárólag az online történő tolmácsolási tevékenységre koncentrálódik, az online közvetítés biztosítására nem.

9. rész: Hibrid esemény (online és személyes jelenléttel megvalósuló esemény) esetén online közvetítés biztosítása (alkalom)

Technikai feltételek és berendezések biztosítása, max. 150 fő részére és tolmácsolásra alkalmas platform választásával. Ezen rész kizárólag az online közvetítési tevékenységre koncentrálódik, a tolmácsolási szolgáltatás biztosítására nem.

10. rész: Online szinkrontolmácsolás esetén technikai felügyelet (óra)

Technikai felügyelet biztosítása, online szinkrontolmácsolás esetén.

Teljesítés helyszíne, ahol tolmácsolási szolgáltatás felmerül: Ajánlatkérővel előre egyeztetett helyszíneken, az INTERREG VI-A Ausztria-Magyarország Program programterületén belül a Nyugat-dunántúli régióban, Kelet-Stájerországban, de elsősorban Zala vármegye területén.

Teljesítés ideje: Fordítás esetén a teljesítés határideje 5-10 munkanap a fordítandó szöveg terjedelmétől függően, a tényleges teljesítési dátumról Felek az adott megrendelés tekintetében rendelkeznek.

A tolmácsolás időpontjának előzetes egyeztetése az esemény előtt kb. 10-15 nappal várható. Kivételt képez ez alól a projekt nyitórendezvénye, melynek időpontja 2024. április 12-13. A rendezvény mindkét napján magyar-angol nyelvű szinkrontolmácsolási szolgáltatás, valamint a szinkrontolmácsolási berendezések biztosítása már elvárt Ajánlattevő részéről, a 2. napon az online közvetítés is. (Ajánlatkérő fenntartja a jogot, hogy a 2. naphoz vonatkozó, online közvetítési szolgáltatást érintő megrendelését legkésőbb a rendezvény időpontja előtt 36 órával lemondja. Ebben az esetben Ajánlattevő ezen szolgáltatást érintően díjazásra nem jogosult.)

Az ajánlati ár és az ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei:

Az ellenszolgáltatás kiegyenlítése a kiállított számlák alapján, 8 napos fizetési határidővel, átutalással történik. Ajánlatkérő a fordítási feladatok esetén havonta, tolmácsolási tevékenység esetén a rendezvényeket követően nyújt lehetőséget a számlázásra. A számlázás alapját a tolmácsolásról/fordításról, online közvetítésről szóló kimutatás és beszámoló képezi, amelyet annak megfelelése esetén ajánlatkérő teljesítésigazolással lát el.

Az ajánlatok bírálati szempontjai:

Részenként legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás, a bruttó ajánlati ár alapján. Ajánlatkérő részenként értékeli a beérkezett ajánlatokat és részenként köt(het) szerződést. Ajánlattevők minden részre tehetnek ajánlatot.

Az ajánlati árat nettó ár, ÁFA összege, bruttó ár bontásban, Ft-ban meghatározva kérjük megadni.

Ajánlattételi határidő: 2024. április 8. 14.00

Az ajánlat benyújtásának módja, címe:

Az ajánlatot az ajánlattételi határidőig elektronikus úton kell eljuttatni az Ajánlatkérőnek az alábbi címre: Zala Vármegye Önkormányzata, Dr. Pál Attila elnök részére, 8900 Zalaegerszeg, Kosztolányi D. u. 10., email: elnok@zalamegye.hu. Az e-mail tárgyában fel kell tüntetni az ajánlat tárgyát (*HyperBOT fordítás, tolmácsolás*).

Ajánlattételi dokumentáció minimális tartalma: hiánytalanul kitöltött „Ajánlattételi nyilatkozat” (1. számú melléklet).

Alkalmasság igazolása: Ajánlattevő akkor alkalmas a szerződés teljesítésére, amennyiben rendelkezik fordítás és tolmácsolás tárgyában (német vagy angol nyelven) teljesített legalább 1-1 db referenciával (2. számú melléklet).

Szakmai közreműködők bevonása: Amennyiben a kiválasztott potenciális gazdasági szereplő egyéb szakmai közreműködőt von be a teljesítésbe, úgy azt az ajánlatában is köteles jelezni. Amennyiben a közreműködők bevonása a szerződés teljesítése során válik szükségessé, úgy az csak a Megrendelő részére való bejelentést követően lehetséges.

Ajánlatkérő tájékoztatja Ajánlattevőt, hogy a szakmai közreműködői szerződések tartalmának, összegének és kifizetésének ellenőrzése is tárgya lehet a pályázati költségek elszámolhatóságának, így annak ellenőrzésére is sor kerülhet.

Ajánlati kötöttség: Az ajánlati kötöttség időtartama 30 nap.

Szerződéstervezet: 3. számú mellékletben, melyhez Ajánlatkérő nincs kötve.

Egyéb információk:

Ajánlatkérő jelen eljárást a legfontosabb alapvető rendelkezések, különösen az áruk szabad

mozgása (az EK-Szerződés 28. cikke), a letelepedés szabadsága (43. cikk), a szolgáltatásnyújtás szabadsága (49. cikk), a megkülönböztetés-mentesség, az egyenlő bánásmód, az átláthatóság, az arányosság és a kölcsönös elismerés elve alapján folytatja le. Ajánlatkérő az alapelveket a beszerzési eljárás előkészítése, lefolytatása, a döntéshozatal, a szerződés megkötése, teljesítésének ellenőrzése és a szerződés esetleges módosítása során is alkalmazza.

Az ajánlattétellel kapcsolatban felmerülő esetleges kérdéseket a 92/500-711-es telefonszámon vagy az elnok@zalamegye.hu e-mail címen tudják feltenni.

Ajánlatkérő tájékoztatja Ajánlattevőt, hogy jelen eljárásban benyújtott ajánlatokat esetleges közbeszerzési eljárást alátámasztó indikatív ajánlatnak tekinti.

Amennyiben a pályázat költségvetésében rendelkezésre álló összeg fedezi a legkedvezőbb ajánlatot, az azt benyújtó Ajánlattevővel kerül sor a szerződés megkötésére.

Zalaegerszeg, 2024. április 4.

Tisztelettel:

Dr. Pál Attila
a Zala Vármegyei Közgyűlés elnöke



A projekt az Interreg VI-A Ausztria-Magyarország támogatásával, az Európai Unió társfinanszírozásával valósul meg.

Interreg
AUSTRIA – HUNGARY



Co-funded by
the European Union

8900 Zalaegerszeg, Kosztolányi út 10.
+36-92-500-711
www.zala.hu

ÁRAJÁNLAT

„Eseti jellegű magyar és német nyelvű fordítási, illetve magyar és német, magyar és angol nyelvű tolmácsolási és szinkrontolmacsolási tevékenység, továbbá online közvetítési tevékenység ellátása a HyperBOT című, ATHU-0100029 azonosítószámú projekt keretében” tárgyú ajánlatkéréshez

Ajánlattevő neve:	
Székhelye:	
Levelezési cím:	
Hivatalos képviselő:	
Kapcsolattartó:	
Céggjegyzékszám / E.V. nyilvántartási szám:	
Adószám:	
Telefon:	
E-mail:	

Zala Vármegye Önkormányzata által „Eseti jellegű magyar és német nyelvű fordítási, illetve magyar és német, magyar és angol nyelvű tolmácsolási és szinkrontolmacsolási tevékenység, továbbá online közvetítési tevékenység ellátása a HyperBOT című, ATHU-0100029 azonosítószámú projekt keretében” tárgyban kiírt ajánlatkéréshez kapcsolódóan nyilatkozom, hogy az ajánlatkérésben közölt feltételeket elfogadom és az abban szereplő feladatok teljesítésére az alábbi árajánlatot teszem:

Részek:	Nettó ár összesen (Ft)	Áfa összesen (Ft)	Bruttó ár összesen (Ft)	Szakmai közreműködő bevonása (IGEN/NEM)
1.Fordítás német és magyar nyelven (karakter, szóközzel)				
2.Követő tolmácsolás német és magyar nyelven (1/2 nap)				
2.Követő tolmácsolás német és magyar nyelven (1 nap)				
3.Követő tolmácsolás angol és magyar nyelven (1/2 nap)				

3.Követő tolmácsolás angol és magyar nyelven (1 nap)				
4.Szinkrontolmácsolás német és magyar nyelven (1 óra)				
4.Szinkrontolmácsolás német és magyar nyelven (1/2 nap)				
4.Szinkrontolmácsolás német és magyar nyelven (1 nap)				
5.Szinkrontolmácsolás angol és magyar nyelven (1 óra)				
5.Szinkrontolmácsolás angol és magyar nyelven (1/2 nap)				
5.Szinkrontolmácsolás angol és magyar nyelven (1 nap)				
6.Szinkrontolmácsolás berendezési feltételeinek biztosítása (alkalom)				
7.Online tolmácsolás biztosítása német nyelven (1 óra)				
8.Online tolmácsolás biztosítása angol nyelven (1 óra)				
9.Hibrid esemény esetén online közvetítés biztosítása (alkalom)				
10.Technikai felügyelet (1 óra)				

Jelen Ajánlattételi nyilatkozat aláírásával ezúton, mint az Ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője kijelentem, hogy az ajánlatkérésben és mellékleteiben foglalt valamennyi formai és tartalmi követelmény, utasítás, kikötés és leírás gondos áttekintésével valamennyi feltételt megismertük, megértettük és azokat elfogadjuk.

Kelt , 2024.

.....
Ajánlattevő aláírása

**NYILATKOZAT
jelentősebb referenciáról**

Alulírott, mint a(z) cégjegyzésre jogosult képviselője „Eseti jellegű magyar és német nyelvű fordítási, illetve magyar és német, magyar és angol nyelvű tolmácsolási és szinkrontolmacsolási tevékenység ellátása a HyperBOT című, ATHU-0100029 azonosítószámú projekt keretében” tárgyú beszerzési eljárásban

n y i l a t k o z o m,

hogy a(z) ajánlattevő az alábbi - előírásoknak és a szerződésnek megfelelően teljesített - (legalább 1 db) referenciával rendelkezik :

Szerződést kötő másik fél, elérhetősége (kapcsolattartó neve, telefonszáma)	A szolgáltatás tárgya	A teljesítés mennyisége vagy az ellenszolgáltatás összege	A teljesítés ideje

Kelt, 2024.

.....
Ajánlattevő aláírása

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött az alulírott napon és helyen, az alábbi felek között

egyrésről:

Név: **Zala Vármegye Önkormányzata**
Székhely: **8900 Zalaegerszeg, Kosztolányi u. 10.**
Képviselő: **Dr. Pál Attila, a vármegyei közgyűlés elnöke**
Közösségi adószám: **15734305-2-20**

továbbiakban mint **Megbízó,**

másrésről:

Név:
Székhely:
Képviselő:
Cégjegyzékszám:
Adószám:

továbbiakban mint **Megbízott**

között az alulírott napon az alábbi feltételekkel.

1. Megbízó „Határon átnyúló kutatási együttműködés a hiperbár oxigénterápia hatásainak vizsgálatára” című, HyperBOT rövid című, ATHU-0100029 számú pályázata támogatásban részesült az INTERREG VI-A Ausztria-Magyarország Program forrásaiból. A nyertes projekt megvalósítása 30 hónap.

A projekt keretében eseti jellegű magyar és német nyelvű fordítási, illetve magyar és német, magyar és angol nyelvű tolmácsolási és szinkrontolmacsolási tevékenység, továbbá online közvetítési tevékenység beszerzésére Megbízó három ajánlaton alapuló beszerzési eljárást folytatott le, amelynek nyertese Megbízott lett.

2. Szerződés tárgya: Eseti jellegű magyar és német nyelvű fordítási, illetve magyar és német, magyar és angol nyelvű tolmácsolási és szinkrontolmacsolási tevékenység, továbbá online közvetítési tevékenység ellátása a HyperBOT című, ATHU-0100029 azonosítószámú projekt keretében.
3. Teljesítés ideje: A megbízás időtartama a megbízási szerződés aláírásától tervezetten 2026. szeptember 30-ig tart. Fordítás esetén a teljesítés határideje 5-10 munkanap a fordítandó szöveg terjedelmétől függően, a tényleges teljesítési határidőről Felek az adott feladat tekintetében állapodnak meg. A tolmácsolás időpontjának előzetes egyeztetése az esemény előtt kb. 15 nappal várható. A nyitórendezvény időpontja 2024. április 12-13., amelyen a tolmácsolási szolgáltatás elvárt Megbízott részéről, a 2. napon az online közvetítés is.

4. A megbízás teljesítésének helye: Az INTERREG VI-A Ausztria-Magyarország Program programterületén belül a Nyugat-dunántúli régió, Kelet-Stájerország, de elsősorban Zala vármegye területe.
5. Megbízó tájékoztatja Megbízottat, hogy jelen szerződést és annak ellenértékét a Megbízó által benyújtott, 1. pontban megnevezett projekt keretében kívánja elszámolni, ezért Megbízott köteles az általa kiállított számlákon feltüntetni a projektre és a programra való hivatkozást (INTERREG VI-A Ausztria-Magyarország Program forrásaiból támogatott ATHU-0100029 azonosítószámú, HyperBOT című projekt).
6. Megbízott a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően köteles eljárni.
7. Felek kötelezettségei a megbízás teljesítése során:

Megbízó kötelességei:

- a fordítandó dokumentumok kezelhető formátumban (lehetőleg word, excel) történő rendelkezésre bocsátása, a teljesítési határidő egyeztetése,
- a tolmácsolás időpontjának és várható időtartamának előzetes jelzése,
- a szinkrontolmácsolásra irányuló felkérés időpontjának és várható időtartamának, valamint a résztvevők várható számának előzetes jelzése,
- az online közvetítési tevékenységre vonatkozó igény előzetes jelzése.

Megbízott kötelességei:

- a fordítás határidőben történő rendelkezésre bocsátása a kért formában és formátumban,
- a fordítási tevékenység magas színvonalú ellátása,
- a tolmácsolási és szinkrontolmácsolási tevékenység magas színvonalú ellátása,
- a számlázás alapját képező tolmácsolásról/fordításról szóló kimutatás elkészítése és benyújtása,
- szinkrontolmácsolás berendezés feltételeinek, az online közvetítés, valamint technikai felügyelet biztosítása.

8. Megbízottat az elvégzett tevékenységért

1. német nyelvű fordítás esetén karakterenként (szóközzel) nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
2. magyar és német nyelvű követő tolmácsolás esetén ½ napért nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft; 1 napért nettó..... Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
3. magyar és angol nyelvű követő tolmácsolás esetén ½ napért nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft; 1 napért nettó..... Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
4. magyar és német nyelvű szinkrontolmácsolás esetén 1 óráért nettó..... Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft; ½ nap-ért nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft; 1 napért nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
5. magyar és angol nyelvű szinkrontolmácsolás esetén 1 óráért nettó..... Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft; ½ nap-ért nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft; 1 napért nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
6. szinkrontolmácsolás berendezési feltételeinek biztosítása esetén alkalmanként nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg, amely a

- szükséges berendezéseket, eszközöket (tolmácsberendezés, fejhallgatók, technika, stb.) magában foglalja,
7. magyar és német nyelvű online tolmácsolás esetén óránként nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
 8. magyar és angol nyelvű online tolmácsolás esetén óránként nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
 9. online közvetítés esetén alkalmanként nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg,
 10. online közvetítés esetén a technikai felügyelet biztosításáért óránként nettó Ft + ÁFA, azaz bruttó Ft megbízási díj illeti meg.

A Megbízott a feladattal kapcsolatos körülményeket teljes körűen megismerte, és megbízása teljesítéséhez szükséges valamennyi költségét megbízási díjába belefoglalta. Megbízó a fel nem tárt körülményekre vonatkozó hivatkozást és követelést a későbbiekben nem fogad el.

9. Megbízó fordítás esetén havonta, tolmácsolás és online közvetítés esetén az egyes rendezvényeket követően nyújt lehetőséget a számlázásra.

A számlázás alapját a tolmácsolásról/fordításról szóló összesítés képezi, amelyet annak megfelelosége esetén Megbízó teljesítésigazolással lát el. A számla kiállításakor Megbízott 2 tizedesjegy pontossággal kerekíti az összegeket. Megbízó a hiánytalan és hibátlan számla kézhezvételétől számított 8 napos fizetési határidővel egyenlíti ki a megbízási díjat a számlán megjelölt bankszámlaszámra történő átutalással.

10. Megbízott ajánlatában jelezte, hogy alvállalkozót *von be / nem von be* a teljesítésbe. Megbízó tájékoztatja Megbízottat, hogy az alvállalkozói szerződések tartalmának, összegének és kifizetésének ellenőrzése is tárgyát képezheti a költségek elszámolhatóságának, így az ellenőrzést végző szervezet azokat is jogosult ellenőrizni. Megbízottat általános tájékoztatási kötelezettség terheli Megbízó irányába alvállalkozó bevonása esetén.
11. Megbízott olyan késedelmes teljesítés esetén, amelyért felelős, az adott fordítási feladatért járó nettó megbízási díj 5 %-át köteles naponta késedelmi kötbéreként Megbízónak megfizetni, ami a vonatkozó nettó megbízási díj legfeljebb 20 %-a lehet.

Megbízottat a késedelmi kötbér 15 napon belül történő megfizetésére Megbízó írásban szólítja fel. Ha a késedelmes napok száma a 15. naptári napot eléri, Megbízó jogosult a szerződés rendkívüli felmondására és a meghiúsulási kötbér érvényesítésére.

Megbízó választása szerint jogosult a késedelmi kötbért a megbízási díjba történő beszámításával is érvényesíteni.

Ha a teljesítés olyan okból hiúsul meg, amelyért a Megbízott a felelős, a Megbízó jogosult a szerződés rendkívüli felmondására. Megbízott köteles a Megbízó írásbeli felszólítását követő 15 napon belül az adott feladatra az annak várható időtartamával kalkulált nettó megbízási díj 15 %-ának megfelelő összegű meghiúsulási kötbér átutalással történő megfizetésére. Különösen a teljesítés meghiúsulásának tekintendő, amennyiben Megbízott nem jelenik meg a tolmácsolást, vagy szinkrontolmácsolást igénylő eseményen vagy

rendezvényen az előzetesen egyeztetett helyszínen és időpontban, vagy nem biztosítja a szinkrontolmácsoláshoz szükséges technikai feltételeket.

Megbízott a kötbér összegére, mérséklésére vonatkozó megtámadási jogáról a megbízási szerződés aláírásával lemond.

Felek rögzítik, hogy a Megbízott kötbérfizetési kötelezettsége nem érinti a kötbéren felüli kártérítési kötelezettségét. Megbízott felel minden olyan kárért, amelyet alkalmazottai, alvállalkozói, vagy egyéb teljesítési segédei Megbízónak, illetve harmadik személynek okoznak. Megbízott köteles megfizetni Megbízó számára minden olyan bírságot, hatósági díjat, vagy egyéb költséget, amelyet Megbízóra a Megbízott, alkalmazottai, alvállalkozója, vagy egyéb teljesítési segédjének magatartása vagy mulasztása miatt szabtak ki.

12. A teljesítés során felek együttműködnek, kölcsönös értesítési kötelezettség terheli őket.

Kapcsolattartók:

Megbízó részéről:

Megbízott részéről:

A kapcsolattartás telefonon, írásban, elektronikusan is lehetséges.

13. Megbízott kijelenti, hogy a feladatellátáshoz szükséges nyelvismerettel, nyelvtudással és fordítási/tolmácsolási/szinkrontolmácsolási/online közvetítési gyakorlattal rendelkezik.

Szerződő felek jelen szerződést módosíthatják különösen akkor, ha az 1. pontban nevesített pályázat megvalósításának feltételrendszere a szerződésre is kihatóan módosul.

14. Megbízó tájékoztatja Megbízottat, hogy a 8. pontban meghatározott megbízási díj fedezete Zala Vármegye Önkormányzata mindenkori költségvetésében rendelkezésre áll.

15. Fentiekben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., az 1. pontban megjelölt pályázat, valamint az INTERREG VI-A Ausztria-Magyarország Program tekintetében alkalmazandó egyéb jogszabályok és belső szabályzatok az irányadók.

Felek a fentieket elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták.

Zalaegerszeg, 2024

.....
Dr. Pál Attila
Zala Vármegye Önkormányzata
Megbízó

.....
.....
Megbízott

HyperBOT

Projekt címe: Határon átnyúló kutatási együttműködés a hiperbár oxigénterápia hatásainak vizsgálatára

Projekt rövid címe: HyperBOT

Projekt azonosítószáma: ATHU-0100029

A magasnyomású, azaz hiperbár oxigénterápia (HBOT) egy, az 1950-es évek óta alkalmazott, de a mai napig kutatott gyógymód, melynek számos pozitív élettani hatása ismert. A HBOT Európa-szerte népszerű kezelési forma, Magyarországon azonban a Zala vármegyei Lentiben található Balance Medical Center (BMC) Gyógyászati Centrum az egyetlen létesítmény, ahol orvosi célból végeznek HBO terápiát, Ausztriában pedig a Grazi Orvosi Egyetem Sebészeti Klinikája Mellkasi és Hiperbársebészeti Osztálya rendelkezik az egyetlen magasnyomású hiperbárkamrával, amely egyúttal a legnagyobb kamra Közép-Európában.

A HBOT orvosi alkalmazása Magyarországon jelenleg még kevésbé ismert, legfőképp, mert a kezelések az állami közfinanszírozási rendszer keretében még nem támogatottak. Ezzel szemben Ausztriában a HBOT ismertebb és hozzáférhetőbb is, lévén, hogy a Grazi Orvostudományi Egyetem több mint 50 éve végez HBOT kezeléseket és egyes betegségtípusok és tünetek klinikai kezelését fedezi az osztrák társadalombiztosítási (TB) struktúra is. Azonban, számos krónikus betegség, többek között a Long-COVID oxigénterápiás kezelése Ausztriában sem TB-támogatott.

A WHO statisztikái szerint az európai régióban legalább 17 millió ember tapasztalt ún. Long-COVID/Post-COVID szindrómát a világjárvány első két évében, többek között tartós fáradtsággal, valamint kognitív és légzőszervi tünetekkel. A Long-COVID kezelése és gyógyítása a mai napig kutatott téma és az egyes kezelési módszerek, mint a HBOT, a szindrómára gyakorolt hatásairól csak korlátozott számú tudományos bizonyíték áll rendelkezésre.

A HyperBOT projekt átfogó célja hosszú távú, határon átnyúló intézményi együttműködés kialakítása a HBOT kezelések hatásainak közös kutatására és hatékonyságának bizonyítására.

A Grazi Orvosi Egyetem Sebészeti Klinikája a COVID-19 világjárványt követően vizsgálni kezdte a HBOT a Long-COVID-dal járó klinikai tünetekre gyakorolt hatását. A Klinika a HyperBOT projekt keretében a kutatást határon átnyúló szintre emeli, hogy a Gyógyvíz Medicina Bt. kutatóival közösen alátámaszthassa a HBOT Poszturális Ortosztatikussal (POTS) tünetekkel járó Long-COVID-ban szenvedő páciensek egészségére gyakorolt jótékony hatását. A partnerek a projekt keretében egy közösen kidolgozott terápiás protokoll alapján 20-20 Long-COVID POTS szindrómás pácienszt kezelnek Lentiben és Grazban.

A projekt három kitűzött specifikus célkitűzés mentén törekszik a HBOT módszer hatékonyságának bizonyítására és növelésére:

- 1) a HBOT kezelések magyarországi közfinanszírozásának megalapozását, valamint az osztrák társadalombiztosítási rendszer lefedettségének kiterjesztését támogató szakértői tudásátadás és kutatói együttműködés fokozása,
- 2) Long-COVID POTS betegek sikeres HBO terápiás kezelése és a kutatás eredményeinek közzététele,

- 3) oktatásfejlesztés a HBOT szélesebb körben történő ismertetésére. E célok elérésével tudományos bizonyítottá válhat a HBOT a Long-COVID-ra gyakorolt jótékony hatása, valamint a kezelési forma a jövőben a két ország lakossága számára egyaránt ismertté és egyenlő módon hozzáférhetővé válhat.

A partnerek a HyperBOT projektben a különböző kutatási és fejlesztési területeken szerzett tapasztalataikat hasznosítják, hogy egymás szaktudására építve közösen formálják át az egészségügy keresleti, kínálati, finanszírozói és döntéshozói szereplőinek szemléletét.

A projekt kitűzött céljait a partnerség a bilaterális tevékenységekben való aktív részvétel fokozásával kívánja elérni, amelyet közös rendezvények és határon átnyúló tevékenységek keretében segít elő. A célok eléréséhez a partnerek határokon átívelő szakértői hálózatot és együttműködést alakítanak ki, mely biztosítja a tudományos közegen belül a legfrissebb kutatások hatékony áramlását, és hozzájárul az eljárás eredményességének hiánypótló kutatási eredményekkel történő alátámasztása mellett a Long-COVID POTS szindrómás páciensek gyorsabb és tartós gyógyulásához, az egészségmegőrzéshez, valamint a HBOT szélesebb körben történő elterjedéséhez.

A projekt két akciótervvel járul hozzá a fő kimenetek átemelhetőségének biztosításához: a szakpolitikai akcióterv célja az állami egészségügyi közfinanszírozási rendszerek kibővítése, míg a HBOT oktatásfejlesztési akcióterv a HBOT egyetemi és gyakorlati oktatásának széles körű kiterjesztését célozza.

A projekt végső, fő kimenete egy közös megoldás, amely magában foglalja az összes projekttevékenység eredményét és azokra támaszkodva idézi elő a HBOT széles körű ismertségét és járul hozzá a terápiához való hozzáférés javításához.

Partnerség:

- Zala Vármegye Önkormányzata
- Gyógyvíz-Medicina Egészségügyi Szolgáltató Bt.
- Dél-Dunántúli Regionális Innovációs Ügynökség Nonprofit Kft.
- Medizinische Universität Graz

Projekt időtartama: 2024. április 1. – 2026. szeptember 30.

Program: INTERREG VI-A Ausztria-Magyarország Program

Program prioritás: Integrált határtérség

Program specifikus célkitűzés: A hatékony közigazgatás erősítése a jogi és közigazgatási együttműködés, valamint az állampolgárok, a civil társadalmi szereplők és intézmények közötti együttműködés elősegítésével, különösen a határ menti régiókban fennálló jogi és egyéb akadályok megszüntetése céljából

Vezető partner: Zala Vármegye Önkormányzata